



elisabetta sgarbi

LA LINGUA DEI FURFANTI ROMANINO IN VALLE CAMONICA

Italia/Italy, 2016, HD, 32', col.



Elisabetta Sgarbi compone in un unico film il ciclo di affreschi che Romanino realizzò, tra il 1532 e il 1541, a Pisogne, a Breno, a Bienno, in val Camonica. La regista prende sul serio lo scambio di vita e forma che sprigiona l'energia degli affreschi di Romanino: torna tra le case e tra la gente di quei borghi che anche il pittore doveva aver osservato a lungo e, infine, ritratto; li rimette all'opera e li tratta come pittura, per dare nuova vita alla pittura già impetuosa di Romanino.

«Un film ininterrotto, questo, che mi segue da anni. Anzi da cui sono inseguita da anni, da prima di conoscere la valle Camonica, da prima di conoscere Romanino: da quando mio zio Bruno, mia madre Rina, e poi mio fratello Vittorio, si arrampicavano sin lassù, precedendomi. Così che questo film, così personale nei modi, mi sembra una strana biografia familiare, un mio nascosto romanzo di formazione, che ho condiviso con un altro amico e compagno di avventure, Giovanni Reale».

**

In this movie Elisabetta Sgarbi gathers the cycle of frescos that Romanino realized between 1532 and 1541, in Pisogne, Breno and Bienno, in val Camonica, Italy. That exchange between life and form that Romanino's frescos emanate in the three churches is taken seriously. Coming back between the houses and the people of those villages, that Romanino too must have observed for long, and, in the end, portrayed, they are put at work again and managed as painting, to give new life to Romanino's already wild painting.

"This is a continuous movie, that I've been following for years. Or rather, that has been following me for years, even before knowing valle Camonica, even before knowing Romanino: since my uncle Bruno, my mother Rina, and my brother Vittorio then, used to climb up there, forerunning me. So that this movie, so personal in the tones, seems to me like a strange family biography, a kind of my hidden coming of age novel, that I've shared with another friend and partner in many adventures, Giovanni Reale."

Elisabetta Sgarbi (Modena), direttrice e creatrice della casa editrice La nave di Teseo, ha esordito alla regia nel 1999. Ha ideato il festival La Milaneseiana, letteratura musica cinema scienza arte filosofia e teatro, e da quattordici anni ne cura la direzione artistica. I suoi film hanno partecipato ai più importanti festival cinematografici del mondo, come quelli di Venezia, Locarno, Cannes, Roma, Londra e New York. Nel corso degli anni ha presentato diversi lavori al Torino Film Festival, tra i quali, in concorso, l'esordio nel lungometraggio, *Notte senza fine* (2004). Il suo terzo lungometraggio di finzione, *Colpa di comunismo*, è stato in concorso alla scorsa edizione del Festival.

Elisabetta Sgarbi (Modena, Italy), creator and director of the publishing house La nave di Teseo, debuted in directing in 1999. She created and for fourteen years has been the artistic director of the festival La Milaneseiana, literature music cinema science art philosophy and theatre. Her films have participated at the world's most important film festivals, including Venice, Locarno, Cannes, Rome, London and New York. She participated many times at the Torino Film Festival, where she has presented various works, including, in competition, her debut feature film, Notte senza fine (2004). Her third feature film, Colpa di comunismo, was in competition during the last edition of the Festival.

filmografia essenziale/ essential filmography

Frammenti di una biografia per versi e voce (cm, 1999), *Projeto meninos de luz* (cm, 2000), *(non sempre) merci beaucoup* (cm, 2000), *La consolazione e la spina dolorosa* (cm, 2001), *Alladin Flash(-back)* (cm, 2001), *Belle di notte* (mm, 2001), *La notte che si sposta - Gianfranco Ferroni* (mm, 2002), *Rue de Varenne* (cm, 2002), *Notte senza fine* (2004), *Due contro una* (mm, doc., 2005), *NevicheRò* (2006), *Il pianto della statua* (mm, 2007), *L'ultima salita - La Via Crucis di Beniamino Simoni* (doc., 2009), *Deserto Rosa - Luigi Ghirri* (doc., 2009), *Cosa è l'avanguardia?* (doc., 2011), *L'invenzione di Ariosto - Tullio Pericoli* (2011), *Racconti d'amore* (2013), *Per soli uomini* (2014), *Il pesce siluro è innocente* (2014), *Il pesce rosso dov'è?* (2015), *Colpa di comunismo* (2015).

THE LANGUAGE OF ROGUES ROMANINO IN VALLE CAMONICA

regia/director

Elisabetta Sgarbi

soggetto/story

Giovanni Reale,

Eugenio Lio

fotografia/cinematography

Elio Bisignani,

Andres Arce Maldonado

montaggio/film editing

Andres Arce Maldonado,

Elisabetta Sgarbi

scenografia/ production design

Luca Volpatti

produzione/production

Betty Wrong

**

contatti/contacts

Elisabetta Sgarbi

www.bettywrong.com